

富山の特産品
Toyama's Specialties
富山特産

大小の河川や日本アルプスを源とする伏流水が注ぎ込み栄養豊富な富山湾で獲れる魚介類は、日本最高水準とも評価される質の高さ。一年を通して美味しい食材を味わうことができます。
また、富山には売薬業や高岡銅器、井波彫刻など、人々に親しまれてきた伝統産業が受け継がれています。

Toyama Bay is rich with nutrients from the many rivers and the underground water sourced in the Japan Alps. Seafood caught from Toyama Bay is well regarded to have the highest standards in Japan, and it is possible to eat good food here all year round.
In addition, Toyama has carried on beloved traditional industries such as medicine, Takaoaka copperware, and Inami wood carving.

大小河川及日本阿尔卑斯溪流均注入富山湾，在营养如此丰富的海湾捕获的鱼类，品质堪称日本顶级。这里全年均可以品尝美味食材。
此外，富山的制药业、高冈铜器以及井波木雕等深受人们喜爱的传统产业在这里也依旧代代相传。



海の宝石「富山湾のシロエビ」
Jewel of the Sea: Shiroebi (white shrimp) of Toyama Bay
海之宝石 “富山湾の白蝦”



全国的な人気、富山の名産「ますの寿司」
Popular throughout Japan, "Masu no Sushi" (Trout Sushi)
在全国受欢迎的富山名産“鱈魚寿司”



300年の歴史をもつ売薬業「富山のくすり」
Medicine in Toyama has a history of 300 years.
拥有300年制药史的“富山药业”



富山湾の王者「ぶり」
The King of Toyama Bay, "Yellowtail"
富山湾之王“鱒魚”



富山湾の神秘「ホタルイカ」
The Enigma of Toyama Bay, "Firefly Squid"
富山湾の神秘“螢星魚”



職人の技術が生み出す魅力「高岡銅器」
The Skill of Artisans: Takaoaka Copperware
“高岡銅器”匠人技艺绽放的魅力



220年の歴史を伝える「井波彫刻」(木彫ギター)
Wood Carved Guitar
承傳了220年的“井波雕刻” (木雕吉他)

日本の真ん中、富山県。

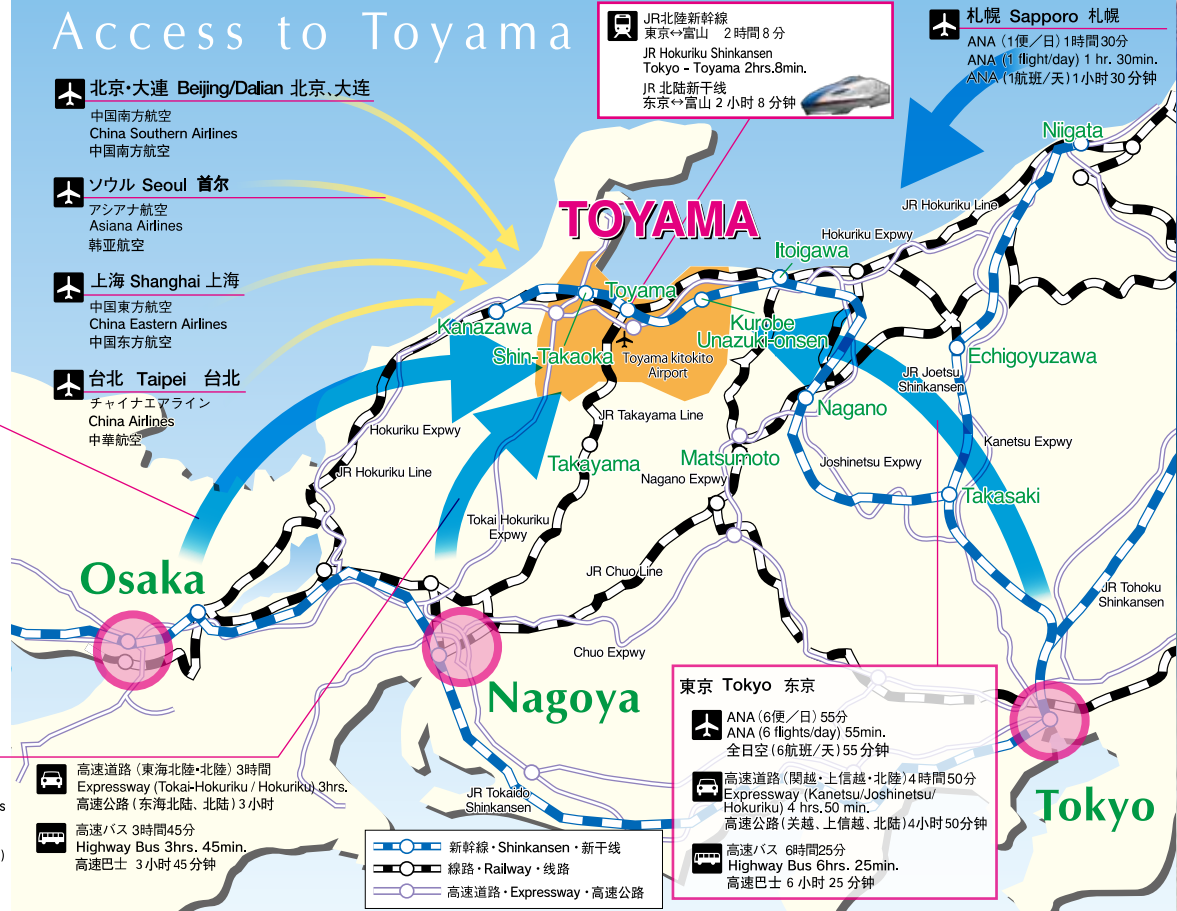
富山は日本列島の中央に位置し、3大都市圏とのアクセスも航空、JR、高速道等で充実。未来に向けてますます人や文化の交流、物流の活性化が見込まれます。

TOYAMA, Center of Japan

Toyama is located in the center of Japan, which can be accessed by three of Japan's major metropolitan areas by airplane, Japan Railways (JR) and highway, etc. Toyama is likely to become a major hub of trade, people, and culture in the near future.

位于日本正中央的富山县

富山位于日本列岛的中央，航空、JR、高速公路等与3大城市区域之间的交通完善便捷。预计将来人文交流、物质流通将更加活跃。



TOYAMA

日本には富山がある
TOYAMA - Japan
日本有富山



JAPAN

富山県観光課
〒930-8501 富山市新総曲輪1-7
TEL076-431-4111(代) 直通076-444-3200
富山県の公式ウェブサイト 観光: www.info-toyama.com
県庁: www.pref.toyama.jp

Tourism Division, Toyama Prefectural Government
1-7 Shinsogawa, Toyama City, 930-8501 Japan
Phone 076-431-4111 076-444-3200 (direct line)
Official Web sites of Toyama Prefecture
Tourism Info: www.foreign.info-toyama.com/en/
Prefectural Government www.pref.toyama.jp/english/

富山县観光課
邮编 930-8501 富山市新总曲轮1-7
电话 076-431-4111(总机) 直拨 076-444-3200
富山县的官方网站
县厅: www.pref.toyama.jp/chinese/
观光: www.foreign.info-toyama.com/cn/

(公社)富山県観光連盟 Toyama Prefectural Tourism League
富山市新総曲輪1-7
TEL076-441-7722

(公社)富山县观光联盟
富山市新总曲轮1-7
电话 076-441-7722

いきいきKAN観光情報センター Ikiiki KAN Tourist Information Center IKIKIKAN(活力)観光信息中心
富山駅南口近くCiCビル5階
TEL076-444-7125

JR Toyama Station South Exit, CiC Building
富山駅南口附近 CiC大厦5楼
电话 076-444-7125

雄大なる富山の自然が、お迎えいたします。

The splendor of mother nature in Toyama welcomes you.

富山雄伟壮观的大自然迎接着各方宾客。



• 雪の大谷

毎年春のアルペンルート開通時には、高さ約20mの雪の壁が訪れる人を圧倒します。

• Yuki no Otani -Snow Canyon-

Every year in spring, the Tateyama Kurobe Alpine Route is opened to the public. Visitors will be dazzled by the magnificence of the 20 meter high snow wall.

• 雪之大谷

毎年春季阿尔卑斯路线开通时，高约20米的气势逼人的雪墙迎接着游客。



• 称名滝

4段からなる大滝で、落差350mは日本一を誇る。散策コースも整備され、ふもとでその大迫力を体感できる。

• Shomyo Falls

This grand waterfall consists of 4 steps, and has a total elevation of 350 meters, making it the highest in Japan. You can experience the sensation of the large force at the bottom of the fall through the hiking trail.

• 称名瀑布

由4个阶段构成的大瀑布，落差为350米，雄踞日本第一。散步路线完善，在山脚可以体验到瀑布的磅礴气势。



• 立山ロープウェイ

動く展望台と言われ、3,000m級の山々や黒部湖などの大パノラマが楽しめる。

• Tateyama Ropeway

Enjoy the large panoramic view of Toyama's 3,000-meter high mountains and Kurobe Lake at the Tateyama Ropeway, which is also known as the moving observation deck.

• 立山索道

被称为活动的瞭望台，乘坐索道可以欣赏到海拔3000米的群山和黒部湖等全景景观。

◆立山黒部アルペンルート

3000m級の北アルプスを貫く国際的山岳観光ルート。それが立山黒部アルペンルートです。富山市から信濃大町まで電車・ケーブルカー・高原バス・トロリーバス・ロープウェイなどを乗り継ぎ、季節ごとに変化する大自然を満喫することができます。

◆Tateyama-Kurobe Alpine Route

The Tateyama Kurobe Alpine Route is a world famous alpine sightseeing route which goes through Toyama's 3,000-meter high Northern Japan Alps. From Toyama, you can get to Shinano-Omachi of Nagano Pref. by train, cable car, highland bus, trolley bus, ropeway, etc. while enjoying the changing of Mother Nature's seasons.

◆立山黒部阿尔卑斯路线

一条横贯海拔3000米的北阿尔卑斯山脉的国际性山岳观光路线。这就是立山黒部阿尔卑斯路线。从富山市到信浓大町连续换乘电车、缆车、高原巴士、无轨电车、索道等，可以充分欣赏到随季节而变化的大自然。

<富山地方鉄道> 富山駅から立山駅まで約60分 <Toyama Chiho Railway> Approx. 60 min. from Dentetsu-Toyama Station to Tateyama Station <富山地方鉄道> 从电鉄富山车站至立山车站约60分钟时间



TOYAMA



• 黒部ダム

日本最大のアーチ式ダム。遊覧船で湖めぐりも楽しめる。6月下旬～10月中旬には迫力ある放水風景も眺められる。

• Kurobe Dam

Japan's largest arch type dam. You can enjoy scenery around the lake by sightseeing boat. From late June to the middle of October, you can also watch the powerful draining of the dam.

• 黒部水库

日本最大の拱形水库。乘坐游览船可以巡游湖上。6月下旬~10月中旬可以观赏到气势磅礴的放水景观。

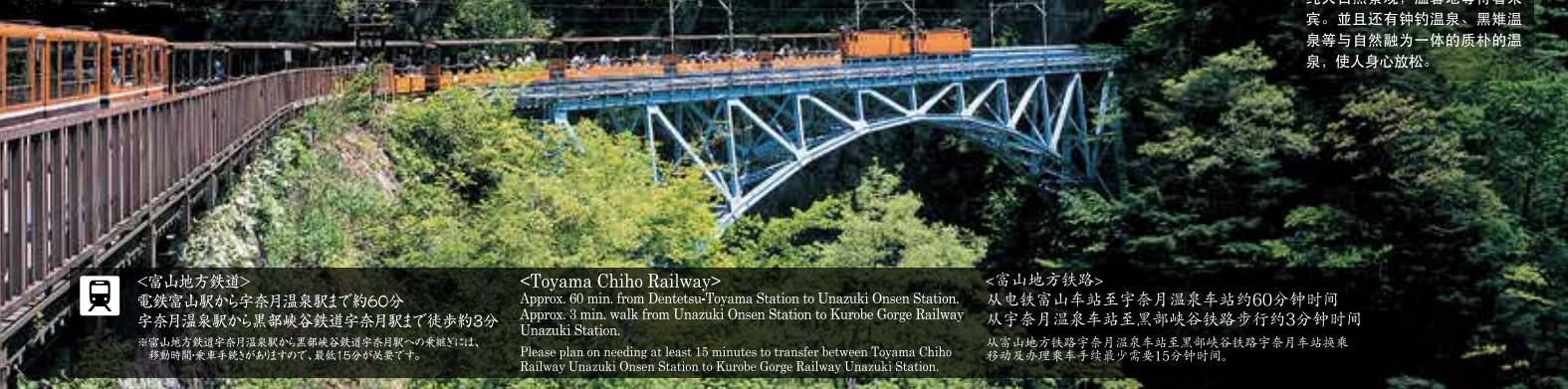


• 弥陀ヶ原：ラムサール条約登録湿地
• Midagahara: Ramsar Convention Designated Wetlands
• 弥陀原：被列入《国际湿地公约》湿地

秘境を巡る浪漫の旅のあとは、ゆったりと温泉に...

After a romantic trip around this secluded region, a relaxing dip in a hot spring awaits you.

周游秘境的浪漫旅行之后,悠然地享受温泉



<富山地方鉄道>
電鉄富山駅から宇奈月温泉駅まで約60分
宇奈月温泉駅から黒部峡谷鉄道宇奈月駅まで徒歩約3分
※富山地方鉄道宇奈月温泉駅から黒部峡谷鉄道宇奈月駅への乗継には、
移動時間・乗車手続が約15分ですので、最低15分が所要です。

<Toyama Chiho Railway>
Approx. 60 min. from Dentetsu-Toyama Station to Unazuki Onsen Station.
Approx. 3 min. walk from Unazuki Onsen Station to Kurobe Gorge Railway
Unazuki Station.
Please plan on needing at least 15 minutes to transfer between Toyama Chiho
Railway Unazuki Onsen Station to Kurobe Gorge Railway Unazuki Station.

<富山地方鉄道>
从电鉄富山车站至宇奈月温泉车站约60分钟时间
从宇奈月温泉车站至黒部峡谷铁路步行约3分钟时间
从富山地方铁路宇奈月温泉车站至黒部峡谷铁路宇奈月车站换乘
移动及办理乘车手续最少需要15分钟时间。

●黒部峡谷鉄道

日本一深い峡谷をトロッコ電車で訪ねることができます。宇奈月から樺平まで20kmの沿線は手つかずの秘境の大自然の美しさを彩られ、皆様を優しくお迎えいたします。また、鐘釣温泉・黒礁温泉などの自然と一体となった素朴な温泉もあり心と体を癒してくれます。

●Kurobe Gorge Railways, "TOROKKO" Train

You can visit Japan's deepest gorge by the Torokko Train. Let yourself be taken in by the gentle beauty of untouched nature along the 20 km railroad line from Unazuki to Keyakidaira. Become one with nature afterwards by healing your body and soul at Kanetsuri, Kuronagi or other hot springs in the area.

●黒部峡谷铁路

乘坐有轨电车可以观赏日本最深的峡谷。从宇奈月到樺平20公里长的铁路沿线,有着神秘美丽的纯大自然景观,温馨地等待着来客。並且还有钟钓温泉、黒礁温泉等与自然融为一体的质朴的温泉,使人身心放松。

◆黒部峡谷と温泉

雄大な自然を眺めながら温泉に入る。富山には贅沢なロケーションを楽しみながらくつろげる温泉地がたくさんあります。宇奈月温泉は、トロッコ電車で行く秘境の旅、黒部峡谷の出发点としても知られています。温泉に入った後は、富山の新鮮な食材を活かしたおいしい料理が旅人の心を優しく満たしてくれます。

◆Kurobe Gorge and Hot Springs

Imagine yourself in a hot spring surrounded by nature. There are many hot spring areas in Toyama where you can relax while enjoying the luxurious scenery. At Unazuki Hot Spring, also known as the starting point of Kurobe Gorge, you can take a journey on the "Torokko" train through one of Japan's most secluded regions. After taking a dip in the hot spring, Toyama's fresh and tasty food can satisfy any traveler's hunger.

◆黒部峡谷和温泉

一边眺望雄伟的大自然一边享受着温泉。富山拥有许多可边欣赏美丽景色边休闲的温泉乡。宇奈月温泉也作为乘坐有轨电车进行秘境旅行、游览黒部峡谷的出发地而闻名。泡过温泉后,再品尝用富山新鲜食材烹饪的美味佳肴定会让游客心满意足。



●富山の代表的温泉街・宇奈月温泉
●Unazuki Hot Spring, the most popular hot spring resort in Toyama
●富山具有代表性的温泉街・宇奈月温泉



<バス>

JR高岡駅から世界遺産バスで約1時間

<By Bus>

Approx. 1hr. From JR Takaoka Station by World Heritage Bus

<巴士>

从JR高冈车站乘坐世界遗产巴士约1小时

<JR~バス>

JR高岡駅から城端駅まで約60分
城端駅より路線バスで相倉口まで約20分

<By JR Train and Bus>

Approx. 60 min. from JR Takaoka Station to Johana Station
Approx. 20 min. by bus from Johana Station to Ainokura

<JR~巴士>

从JR高冈车站至城端车站约60分钟时间
从城端车站乘坐公交车巴士至相仓口约20分钟时间

●世界遺産・五箇山合掌造り集落
●UNESCO World Heritage Site, The Historic Village of Gokayama-Traditional Houses in the Gassho Style
●世界遺産・五个山合掌(人字木屋顶建筑)村落

◆名所

富山には世界的な文化遺産から、今の富山を伝える魅力的な観光スポットが多数あります。その代表的なものとして世界遺産に登録されている五箇山合掌集落や、国宝に指定された高岡の瑞龍寺が挙げられます。素朴な古き良き日本を感じ取ることができます。

◆Tourist Attractions in Toyama

Toyama's famous attractions range from a world cultural heritage site to contemporary sightseeing spots. Some representative spots include the Historic Village of Gokayama, which is a registered world heritage site, and Zuiryu-ji Temple in Takaoka, which is a national treasure of Japan. Through these sites, you can feel the simplicity of traditional Japan.

◆名勝

富山拥有众多世界文化遗产及独具现代富山特点的有魅力的观光景点。其中具有代表性的是被列为世界遗产的五个山合掌(人字木屋顶建筑)村落和被指定为国宝的高岡的瑞龍寺。在此可以领略到古朴风格的日本。



JR高岡駅南口から徒歩約15分
<自動車> 能越自動車道高岡ICから車で約10分

Approx. 15 min. walk from JR Takaoka Station, South Exit
By Car: Approx. 10 min. from Noetsu Expressway, Takaoka IC

从JR高冈车站南出口步行约15分钟时间
“汽车”从能越高速路高岡IC驾车约10分钟时间



●国宝・瑞龍寺
●Zuiryuji Temple, a national treasure
●国宝・瑞龍寺



•越中八尾おわら風の盆
毎年、九月の一日から三日まで三晩に渡って夜明けまで越中おわら節を幽玄な踊りと唄で奏で、五穀豊稔を願う。その哀調を帯びた唄声や胡弓の音に全国から多くの観光客が集まる。

•Etchu Owara Dance -Kaze no Bon-
Every year, for three evenings from the first of September to the third, Etchu Owara festival is filled with traditional dance performances and spiritual music to pray for a good harvest. The melancholy singing paired with the melody of the Kokyū, a traditional musical instrument, attracts a tremendous amount of visitors from all over Japan.

•越中八尾欧瓦拉风盃盆节
毎年9月1日至3日连续三晚。通宵达旦地表演着越中欧瓦拉风小调歌舞。祈祷五谷丰登。其带有悲调的歌声和胡琴的音调，吸引着来自全国的众多游客。

富山は1年を通して、魅力がいっぱいです。
Toyama is full of charm all year long.
富山整年都充满魅力。



•となみチューリップフェア
毎年4月下旬から5月上旬に、650品種、250万本のチューリップが咲き誇る花の祭典。全国から多くの観光客が訪れる。

•Tonami Tulip Fair
Every year from late April to early May, 2.5 million tulips of 650 varieties go into full bloom at this grand flower festival. Visitors from all over the country come to see this event.

•砺波郁金香节
每年从4月下旬到5月上旬，有650个品种、250万株郁金香盛开的花的世界。从全国各地有许多游客来访。

<JR> JR高岡駅からJR城端線で砺波駅まで約20分
<JR Train (Johana Line)> Approx. 20 min. from JR Takaoka Station to Tonami Station
“JR” 从JR高岡车站乘坐JR城端线至砺波车站约20分钟时间

◆富山のまつり
豊饗への切なる祈りと感謝の心を捧げるために…庶民の素朴な想い是一つになり、この日のために磨かれたその歌声や踊りは美しく皆の心へと伝わります。歴史や風土から創出された庶民の芸術がここにあります。そんな富山の感動の「まつり」に触れてみませんか。

◆Festivals in Toyama
Originally held to pray for a good harvest and show appreciation, these festivals have evolved into events that bring people together as one. People spend a great deal of time and effort refining their singing and dancing for these events to reach the hearts of everyone. Come and be dazzled by the raw emotion of Toyama's festivals.

◆富山の节日
为了表达对富饶的殷切祈求和感谢的心情，老百姓的朴素愿望凝聚在一起，大家为了这一天勤学苦练，其歌声和舞姿优美动人。这里有从历史和风土人情中产生的平民艺术。请来参加这激动人心的富山的“传统节日”吧！

◆イベントとグルメ
富山では、自然のもたらす美しさと美味しさを楽しめます。4月下旬から5月上旬まで開催される「となみチューリップフェア」では美しい花々が咲き誇っています。富山の海の幸が堪能できる「富山湾鮓」には、北アルプスの名水で醸された富山の酒がよく合います。

◆Events and Cuisine
In Toyama, you can enjoy nature's beauty and delicious flavors. Beautiful flowers bloom at the Tonami Tulip Fair, held from late April to early May. You can fill yourself up on Toyama's seafood with Toyama Bay sushi, which also matches well with the local sake brewed from the famous water of the Northern Alps.

◆活动与美食
在富山县可以享受大自然所孕育之美景与美食。自4月下旬至5月上旬举办的“砺波郁金香展”美丽的鲜花绚丽绽放。品尝“富山湾寿司”可以尽享富山海鲜，配上北阿尔卑斯名水酿造的富山美酒再合适不过了。



•こきりこ祭
五箇山を代表する民謡。厳かな衣装で往時をしのばせる。

•Kokiriko Festival
Listen to Kokiriko, one of the defining folk songs of Gokayama. The solemn clothes of the dancers, a unique characteristic of this festival, have been passed down for generations.

•小切子节
是五个山具有代表性的民谣。身着庄重服饰，让人追忆往昔。



•城端むぎや祭
平家の落武者が五箇山に流れ住み、農耕の合間に歌い踊ったと伝えられる。

•Johana Mugiya Festival
Passed down through song and dance for generations, come watch the story of the samurai of the fallen Heike clan that came and settled down in the Gokayama region.

•城端麦屋节
据传平家没落的武士流落到五个山生活，在农耕间歌时边唱边跳。



•富山湾鮓
富山では、四季を通じて多彩な海の幸が味わえます。旬の地魚を贅沢に用いた極上鮓が、皆さまをもてなします。

•Toyama Bay Sushi
You can taste a variety of seafood throughout the four seasons in Toyama. Finest quality sushi made with fresh local fish will serve to please you.

•富山湾寿司
在富山一年四季均可以品尝种类繁多的美味海鲜。我们将用应季海鲜制作的极品寿司招待您。

•富山の酒
全国屈指の名水の地で、米どころでもある富山は、酒造りの好適地。良質の水と酒造に適した米を惜しみなく使って醸造される酒は、富山の食を引き立てます。

•Toyama's Sake
With our nationally famous water and rice, Toyama is an ideal place for making sake. The sake, made with plenty of superior quality water and rice perfect for sake brewing, brings out the flavors of your Toyama meal.

•富山美酒
富山不仅是全国少有的名水产地，同时还盛产大米，因此极为适宜酿酒。毫不吝惜地使用优质名水与大米酿造的美酒，更能激发富山美食的诱惑。

